

# ENERGY TODAY

- › **Spécial** Le nouveau bâtiment: Energy Campus – un lieu de rencontre
- › **Produits** La nouveauté mondiale WPL 15|25
- › **Technique** 86 logements pour étudiants à Lucerne
- › **Services** ConfortPlus – des prestations de service sur mesure

## Le nouveau centre de compétences de STIEBEL ELTRON AG à Lupfig

Construit selon la norme Minergie-P



**STIEBEL ELTRON**

# Sommaire

<b>› Éditorial</b>	
Paul Stalder, directeur de STIEBEL ELTRON AG	5
<b>Spécial</b>	
<b>› Le nouveau centre de compétences</b>	
Interview de l'architecte Adi Steger	8
<b>› Reportage sur l'Energy Campus</b>	
Inauguration du nouveau siège principal	9
<b>› Un lieu de rencontre et d'information</b>	
Une salle d'exposition accueillante	10
<b>› Les mots de bienvenue d'Ulrich Stiebel</b>	
La Suisse: le partenaire international le plus important	11
<b>Produits</b>	
<b>› STIEBEL ELTRON en pleine action</b>	
Une gamme d'appareils parfaitement combinable	12
<b>› Action d'échange d'anciennes pompes à chaleur</b>	
Un grand succès pour une action gagnants-gagnants	13
<b>› WPL 15   25</b>	
Une nouveauté mondiale avec un compresseur-inverter spécialement développé	15



9 | Reportage sur l'Energy Campus



15 | Un compresseur-inverter spécialement développé pour la pompe à chaleur

- › **Grand concours STIEBEL ELTRON**  
WPL 15 | 25 pour des hivers bien au chaud 16

### Technique

- › **Du studio à l'appartement**  
86 logements pour étudiants à Lucerne 18

- › **WPF 20 | 27 | 40 | 52 | 66**  
Une technologie de chauffage à haut rendement pour des applications exigeantes 19

### Services

- › **ConfortPlus**  
Maintenance et services optimaux pour votre pompe à chaleur 20

### News

- › **Personnel**  
Des nouveaux collaborateurs et des structures innovantes chez STIEBEL ELTRON 22

- › **Annonces**  
Événements 2012 | 2013 23



18 | 86 logements pour étudiants à Lucerne

### Agenda

- › **Novembre 2012**



**Foire maison et énergie**  
du 8 au 11 novembre à Berne  
Stand E15 dans la halle 3.2



20 | ConfortPlus – maintenance et services

### Impressum

Éditeur: STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig  
E-mail: [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch) | Internet: [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)  
Rédaction: Rahel Bühlmann, Georges Guggenheim  
Maquette: RENZEN Communications, Aarau  
Impression: UD Print AG, Lucerne



**STIEBEL ELTRON**

RENZEN COMMUNICATIONS

Cela valait la peine d'attendre

## L'arrivée de notre perle – Bienvenue à la première mondiale de STIEBEL ELTRON

Le monde entier l'attendait: la nouvelle perle de STIEBEL ELTRON ayant une avance sur son temps et qui va vous enthousiasmer sur toute la ligne. Avec ses performances époustouflantes, son allure

tranquille et son caractère bien trempé, elle s'apprête à réécrire l'histoire. Êtes-vous prêts à vivre une véritable première mondiale? Alors, continuez la lecture de ce magazine!

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

**Chères lectrices, chers lecteurs,**

Vous avez entre les mains le premier numéro de notre nouveau magazine clients; nous souhaitons vous le faire parvenir deux fois par an. Nous sommes convaincus de pouvoir ainsi mieux vous faire connaître notre entreprise, ses produits et ses services. C'est un pas de plus pour que nous devenions votre partenaire indispensable en termes d'énergies renouvelables et d'efficacité énergétique.

Face à la nouveauté, on se demande inévitablement si on y est bien préparé, si toutes les précautions ont été prises et si on a bien envisagé toutes les éventualités. Est-on prêt pour d'éventuelles surprises? Notre nouveau bâtiment à Lupfig a été un grand défi. Notre déménagement imminent, ainsi que l'adaptation et l'acclimatation n'iront certainement pas «de soi». Ce fut et c'est encore bel et bien une mission, mais avant tout, ce fut et cela reste une chance dont nous voulions profiter à tout prix. Je cite avec plaisir James Branch Cabell: «L'optimiste proclame que nous vivons dans le meilleur des mondes possibles, tandis que le pessimiste craint que ce ne soit vrai.» Je sais qu'avec notre nouveau siège social, nous avons fait de notre mieux. Avec le formidable engagement de toutes les entreprises et de tous les travailleurs qui y ont participé, ainsi qu'avec l'énorme investissement de nos éminents collaborateurs, nous sommes maintenant tout près du but. Nous en sommes très heureux.

Afin que vos clients abordent également le prochain hiver dans les meilleures conditions possibles, nous vous présentons dans ce numéro notre nouvelle pompe à chaleur WPL 15|25. Cet appareil de haute technologie, une nouveauté mondiale, fonctionne pour la première fois avec un compresseur-inverter que nous avons développé nous-mêmes pour les appareils de chauffage. Ce formidable progrès, qui permet à notre pompe à chaleur d'effectuer un nouveau bond en avant en matière de réduction du bruit, en fait l'un des appareils les plus efficaces actuellement sur le marché.

Dans cet esprit, je vous souhaite un bon début de saison d'hiver et j'espère que nous poursuivrons notre fructueuse collaboration. En effet, ce qui a fait ses preuves est sans nul doute excellent, aussi ne faut-il rien y changer.

Je vous souhaite beaucoup de plaisir à la lecture de ce numéro!



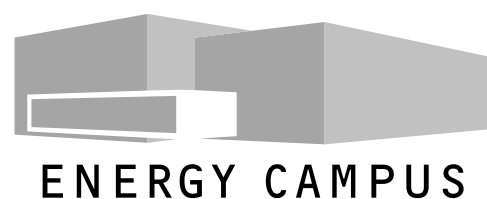
A handwritten signature in black ink, appearing to be 'P. Stalder', written in a cursive style.

Paul Stalder  
Directeur de STIEBEL ELTRON AG

«La collaboration interdisciplinaire et positive a abouti à un projet complexe, conçu dans un langage architectural moderne mais pourtant lumineux et à taille humaine. Sans aucun doute tous être fiers du nouvel Ener



tive qui a présidé à  
étences de Lupfig  
les moindres détails,  
Nous pouvons sans  
gy Campus.» Adi Steger, architecte



# Questions à Adi Steger, architecte chez Thalmann Steger AG

**L'achèvement du nouveau centre de compétences de STIEBEL ELTRON AG à Lupfig est imminent. Que ressentez-vous après une phase de projet aussi longue et aussi intense?**

Une immense joie. Un projet comme celui-ci, qui a été imaginé et conçu à l'aide d'innombrables croquis, modèles d'étude et visualisations, ne peut toujours que préfigurer la réalité. Bien sûr, il y a aussi un peu de tension, jusqu'à ce que le bâtiment soit enfin sur pied et que l'équilibre entre les locaux, les structures et les couleurs puisse être réellement effectif.

**Sur quelle idée, sur quel thème central le concept global du bâtiment repose-t-il?**

Le concept architectural apparaissait déjà dans notre premier modèle. Les volumes clairement structurés des bureaux et de l'entrepôt en forment l'axe central. Les volumes intégrés, à savoir l'exposition et la zone d'entrée, dévoilent la spécificité de l'exploitation. Ils représentent le dialogue direct avec l'environnement et le monde extérieur. Les fenêtres structurent la façade du bâtiment des bureaux de trois étages. La répartition reflète la souplesse d'utilisation et lui confère son identité.

**Quelles sont les particularités architecturales du nouveau siège social de STIEBEL ELTRON AG?**

La cour intérieure du bâtiment est certainement un élément central. Ce vaste espace de trois étages, dans lequel la lumière naturelle pénètre par des fenêtres de toit, permet une orientation simple et rapide; c'est une incontournable zone de rencontre. Une paroi grillagée délimite la cour intérieure. Nous retrouvons, dans la façade intérieure, le design de la façade extérieure. L'aspect intérieur reflète donc l'aspect extérieur du bâtiment.

**Quelles sont les difficultés que vous avez rencontrées pour respecter la norme Minergie-P imposée par le maître d'ouvrage?**

La norme Minergie-P pose, sans aucun doute, de hautes exigences à l'enveloppe du bâtiment. Dans notre cas, il fallait particulièrement se concentrer sur l'entrepôt, avec ses rampes de chargement. Ici, une construction extrêmement précise était impérative. Le bon rapport entre les surfaces ouvertes et fermées a permis de présenter sans difficulté les valeurs requises relativement tôt dans le projet. Une construction sans ponts de

chaleur ainsi que la production de chaleur au moyen d'énergies alternatives étaient, dans ce cas, essentielles.

**Avez-vous eu des défis particuliers à relever pendant les phases de projet et de construction?**

La construction du siège principal de STIEBEL ELTRON à Lupfig fut un projet passionnant, aux multiples facettes. L'optimisation des besoins et des coûts a constamment accompagné les procédures d'exécution. On s'en est cependant toujours fermement tenu à l'idée de base et toutes les modifications lui sont subordonnées. En raison de la souplesse de construction du bâtiment, on a également pu facilement tenir compte des nouvelles exigences du maître de l'ouvrage apparues pendant la phase du projet. La collaboration interdisciplinaire et positive a abouti à un projet complexe, conçu dans les moindres détails, tout en restant lumineux et à taille humaine. Nous pouvons certainement tous en être fiers.





# Reportage sur L'Energy Campus

Les débuts du projet «Nouveau bâtiment du siège social de STIEBEL ELTRON AG» remontent à quelques années déjà, après son approbation par la maison mère en Allemagne. Cependant, la recherche d'un site et d'un terrain appropriés prend du temps. Les premières études ont suivi, mais compte tenu des exigences relatives à la construction ainsi que des restrictions budgétaires, elles ont donné cours à d'incessantes discussions.

Le 9 septembre 2011, le premier coup de pioche a enfin été officiellement donné. Dès lors, il fallait faire vite, car l'ambitieux objectif consistait à pouvoir exploiter le bâtiment de Lupfig dès la saison d'hiver 2012/2013. Il est maintenant réalisé, l'Energy Campus est sorti de terre et va être inauguré.



# Un lieu de rencontre et d'information

Lorsqu'on entre dans le foyer du nouveau siège principal suisse de notre entreprise, on découvre immédiatement la salle d'exposition de STIEBEL ELTRON. Son rôle est important et ce n'est donc pas un hasard si elle figure au premier plan. Cette grande pièce, inondée de lumière, sert également à la présentation des pompes à chaleur d'un haut niveau technique et esthétique de STIEBEL ELTRON, d'information sur les produits, ainsi que de cadre élégant pour entretenir les contacts avec nos invités lors de manifestations.

La salle d'exposition au rez-de-chaussée s'étend sur presque tout le front du bâtiment en bordure de route. Des baies vitrées laissent presque totalement entrer la lumière

du jour. La pièce est clairement structurée: trois box obscurcis servent de «quai» pour présenter d'importants produits de la gamme. Ils permettent de raccorder les pompes à chaleur exposées, prêtes à l'emploi, afin que les visiteuses et visiteurs puissent voir ces appareils en fonction et donner leur avis.

Les installateurs ont la possibilité de montrer «en réalité» à leurs clients d'importants appareils dans la salle d'exposition, de leur donner des explications et de leur prouver à quel point les pompes à chaleur fonctionnent aujourd'hui silencieusement.

La belle réussite de STIEBEL ELTRON et de sa filiale suisse est clairement représentée chronologiquement, par des graphiques dans

la salle d'exposition. Elle montre comment l'engagement de l'entreprise, associé à sa force d'innovation technique et à son ingénierie, en ont fait l'un des principaux fabricants de pompes à chaleur d'Europe et un leader du marché suisse.

Enfin, la salle d'exposition sert également de lieu de rencontre. Elle permet de mener des discussions en toute détente, sans être dérangé, et d'échanger des informations. Des sièges confortables invitent à s'arrêter et la vue sur le Birrfeld à travers les baies vitrées éveille les sens et l'imagination.



### Chères lectrices, chers lecteurs,

Avec l'ouverture de l'Energy Campus à Lupfig, nous faisons un pas de plus dans la belle histoire de STIEBEL ELTRON en Suisse. Depuis des décennies, ce pays est l'un de nos principaux partenaires internationaux. Notre décision, absolument justifiée d'un point de vue actuel, de même qu'après la première grande crise pétrolière du milieu des années 70, de continuer à développer, à fabriquer et à vendre des pompes à chaleur, s'est basée sur le fait que la Suisse représentait un excellent marché pour ces appareils. Elle est en effet très ouverte aux nouveaux développements et aux nouvelles techniques, dans le bâtiment en particulier. C'est à juste titre que l'architecture suisse a une excellente réputation, que les architectes suisses sont les précurseurs de nouveaux styles, apportant de nouvelles perspectives dans le patrimoine. C'est pourquoi la technique des pompes à chaleur est toujours restée d'actualité, durant des décennies.

L'Energy Campus est aussi un précurseur, d'une part grâce à ses caractéristiques énergétiques, mais également par ce qu'il renferme et par ce que nos collaborateurs y ont présenté: des produits haut de gamme pour l'exploitation des énergies renouvelables qui figurent au premier plan de la technologie mondiale.

Cependant, le plus beau bâtiment et les meilleurs produits ne nous aideraient pas, si vous-mêmes, en tant que partenaires, ne contribuez à votre mesure à cette réussite. Ce n'est qu'ensemble que nous pouvons poursuivre sur notre voie vers le succès, ici en Suisse.

C'est pourquoi je vous remercie de votre engagement et de votre fidélité! Afin de continuer sur la voie du succès ensemble, nous nous souhaitons: que vous profitiez de notre nouveau centre de compétences, du savoir-faire de nos collaborateurs ici en Suisse, avec Paul Stalder à la tête de notre société d'envergure internationale!

Le tournant énergétique nécessaire dans le monde entier offre un immense potentiel. L'architecture, en particulier la technique du bâtiment, peut largement contribuer à ce potentiel avec des ingénieurs qualifiés, des installations techniques parfaites et, naturellement, les produits appropriés.



Dr. Ulrich Stiebel  
Propriétaire de STIEBEL ELTRON GmbH & Co. KG

# STIEBEL ELTRON en pleine action

Dès le début, il était clair que le nouveau centre de compétences pour les énergies renouvelables devait correspondre au credo d'un gain énergétique durable et rentable de la production de chaleur et de la ventilation. En accord avec la direction de la filiale suisse, la maison mère avait clairement fixé comme objectif, le respect de la norme Minergie-P. Le défi consistait surtout à atteindre ces valeurs, y compris pour l'entrepôt, tout en tenant compte de strictes restrictions budgétaires.

L'alimentation en chaleur, ainsi que le chauffage de l'eau sanitaire et la ventilation des locaux de la nouvelle centrale à Lupfig, sont bien évidemment assurés par des appareils STIEBEL ELTRON. Il s'agissait, avant tout, d'associer judicieusement le concept à l'ensemble des possibilités, afin de pouvoir présenter à la clientèle les produits maison en fonctionnement.

Ainsi, l'aile du bureau est chauffée par deux pompes à chaleur eau glycolée | eau, de type WPF 40, situées dans la cave. Ces pompes à chaleur fonctionnent sur trois réservoirs tampon de 1500 litres. Des sondes géothermiques servent de source de chaleur. Elles permettent aussi le refroidissement des bureaux. Les différents locaux sont tempérés au moyen de systèmes de chauffage et de refroidissement suspendus au plafond. L'installation de ventilation centrale, un monobloc également installé à la cave, assure le renouvellement d'air dans le bâtiment. L'air entrant est préchauffé ou refroidi en fonction des besoins, par les sondes géothermiques.

Une pompe à chaleur air | eau WPL 23 E cool réversible STIEBEL ELTRON, située sur le toit, chauffe ou refroidit la salle de formation. Tout comme pour les bureaux, le chauffage et le refroidissement se font également par le

plafond et par l'installation de ventilation. Un réservoir hygiénique de 1000 litres sert à la production de l'eau sanitaire. Trois collecteurs solaires installés sur le toit permettent de produire de l'eau chaude.

Les systèmes d'éléments de construction thermoactifs, qui permettent de chauffer l'entrepôt par l'activation du noyau du béton, fonctionnent selon le principe du chauffage au sol. Ces tuyaux sont noyés dans le sol de l'entrepôt. Il s'agit du meilleur choix, compte tenu de la distribution de toute façon inerte, ainsi que des forces importantes appliquées au sol lors du passage des chariots élévateurs.

En fin de compte, ce sont 124 modules photovoltaïques qui ont été posés sur le toit, ce qui correspond à une surface de 205 m<sup>2</sup>. Les 30 000 kWh/an produits sont injectés dans le réseau électrique public.



# Action d'échange d'anciennes pompes à chaleur

## Un grand succès pour une action gagnants-gagnants

Les pompes à chaleur sont utilisées en Suisse depuis plus de 30 ans. Aussi y a-t-il aujourd'hui de nombreuses installations en exploitation qui ont bien plus de 20 ans. La plupart d'entre elles ont parfaitement fonctionné jusqu'à aujourd'hui. Beaucoup d'utilisateurs de ces pompes à chaleur ne se rendent pas compte que des installations ayant fonctionné pendant plus de 20 ans peuvent soudainement tomber en panne, sans crier gare. Il n'est souvent plus possible de les réparer à un coût raisonnable, ou alors la pompe à chaleur fonctionne avec un fluide frigorigène, dont l'utilisation est interdite aujourd'hui. Des pompes à chaleur de ce genre

doivent être très rapidement remplacées, et cela arrive souvent l'hiver, pendant la période de chauffage. La plupart du temps, il est trop tard pour effectuer des diagnostics détaillés.

C'est pour ces raisons que STIEBEL ELTRON propose aux propriétaires d'anciennes pompes à chaleur de les remplacer avant la période de chauffage. Pour les personnes qui s'y décident, STIEBEL ELTRON offre la mise en service de leur nouvelle pompe à chaleur, d'une valeur de CHF 740.-.

Les répercussions suscitées par cette action ont été on ne peut plus positives. Plusieurs centaines de propriétaires de pompes à chaleur ont sollicité une offre. De sorte que STIEBEL ELTRON a généré pour ses clients installateurs, un chiffre d'affaires supplémentaire considérable. Notre service extérieur a traité les demandes d'offres en collaboration

avec les installateurs. Dans le cadre de cette action, les premières pompes à chaleur ont été remplacées ces derniers jours.

La possibilité de participer à un concours doté de prix attractifs pour les propriétaires de pompes à chaleur, a représenté une autre incitation à demander une offre. Les gagnants ont été désignés et informés personnellement ces derniers jours.



A man in a dark suit is smiling and gesturing towards a white Stiebel Eltron heat pump. The pump is a two-part unit with a large circular fan on the bottom and a control panel on the top. The background is a red carpet with blurred figures of photographers and bright camera flashes, suggesting a high-profile product launch event.

**STIEBEL ELTRON**

Pompe à chaleur WPL 15 | 25

## Notre perle – une véritable première mondiale

NOUVEAUTÉ MONDIALE

**INVERTER 3.0  
TECHNOLOGY**

Lever de rideau sur la technique de demain. STIEBEL ELTRON crée une révolution durable de la technique des pompes à chaleur en lançant une nouveauté mondiale. Développé tout exprès pour le chauffage, le compresseur Inverter 3.0 adapte automatiquement la puissance aux besoins de chauffage individuels et fait de la WPL 15 | 25 l'une des pompes à chaleur air | eau les plus efficaces du marché.

- › **Silence:** grâce à la conception en deux parties, le compresseur trouve place dans l'appareil intérieur, ce qui minimise les bruits extérieurs
- › **Haute efficacité:** adaptation flexible de la puissance de chauffage selon le besoin
- › **Performance:** l'injection intermédiaire de vapeur/vapeur humide assure de hautes performances même à basse température, jusqu'à  $-20^{\circ}\text{C}$

**STIEBEL ELTRON. LE SPÉCIALISTE DE POMPES À CHALEUR. DEPUIS PLUS DE 35 ANS.**

[www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

# «Inverter 3.0» – une révolution dans la technique des pompes à chaleur

Avec la pompe à chaleur air | eau WPL 15 | 25, STIEBEL ELTRON pose de nouveaux jalons en matière de réduction du bruit. La pompe à chaleur Split fonctionne selon un tout autre principe que celui des appareils existant sur le marché. Tout d'abord, un compresseur-inverter a été spécialement développé pour la technique de chauffage.

Et voici le clou de la nouveauté mondiale de STIEBEL ELTRON: le compresseur-inverter réglé fonctionne dans la partie de la pompe à chaleur installée à l'intérieur. Ainsi, la partie extérieure marque un point grâce à des émissions sonores extrêmement faibles, a fortiori lorsque, grâce à la régulation par inverter, le ventilateur également situé à l'extérieur ne tourne pas toujours à plein régime.

## WPL 15 | 25 pour les assainissements et les nouveaux bâtiments

Avec une puissance thermique de 12,9 kW (pour A-7/W35), cette pompe à chaleur convient aussi bien pour les assainissements que pour les bâtiments neufs. Grâce à la technique

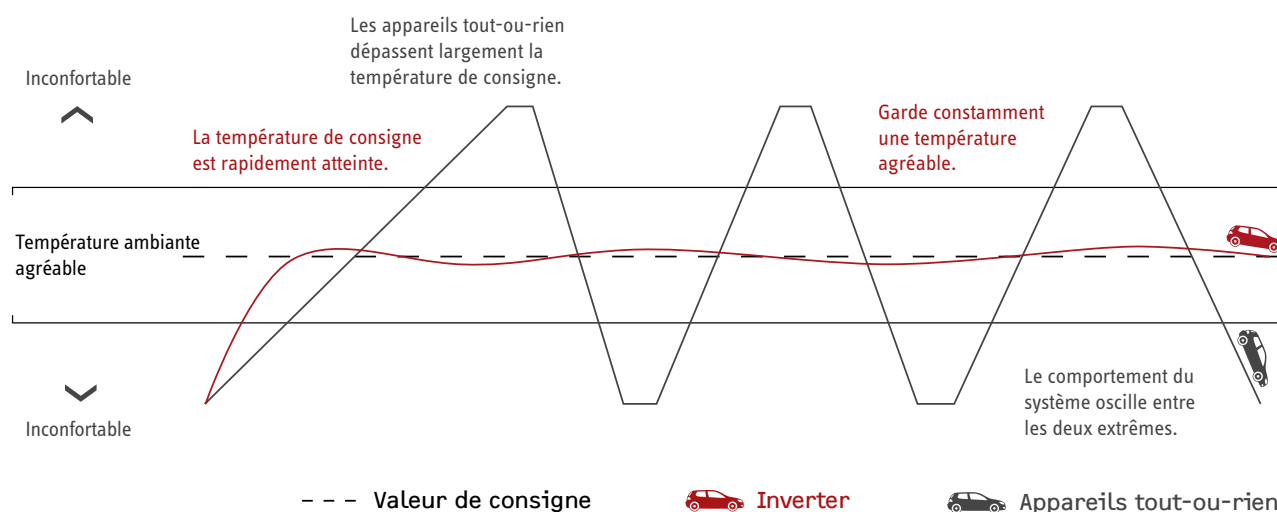
inverter à régulation de puissance, la puissance thermique s'adapte constamment aux besoins du bâtiment. C'est justement dans le domaine des charges partielles que ce nouveau produit peut faire valoir ses atouts et offrir, outre une exploitation extrêmement silencieuse, de sensibles gains d'efficacité. La pompe à chaleur montre points forts lorsqu'elle est utilisée: lors de températures extérieures basses, la plus grande puissance thermique est disponible; à des températures modérées, celle-ci baisse, optimisant ainsi constamment l'efficacité. On peut en outre parfaitement exploiter la pompe à chaleur avec des radiateurs comme système de distribution.

Le coefficient de performance le plus élevé d'une pompe à chaleur air | eau à inverter, qui est de 3,9 selon la norme EN 14511 pour A2/W35, a permis d'utiliser pour la première fois un compresseur-inverter spécialement développé pour une pompe à chaleur.

Par ailleurs, le compresseur «Inverter 3.0» admet temporairement une surcharge d'entrée limitée. En association avec l'injection inter-

médiaire de vapeur/vapeur humide à deux étages, dont la demande de brevet a été déposée, on peut atteindre une température de départ élevée, afin de permettre, par exemple, de chauffer le réservoir d'eau potable à des températures garantissant une parfaite protection hygiénique contre les légionelles. La pompe à chaleur Split a également l'avantage de prendre peu de place.

Étant donné que le compresseur fonctionne à l'intérieur, l'appareil marque également des points, puisque seuls l'évaporateur et le ventilateur sont logés dans la partie située à l'extérieur. Les coûts d'installation sont ainsi réduits, car les percements de parois pour le passage des conduites Split peuvent être beaucoup moins importants que dans des systèmes dans lesquels il faut installer des conduites de départ et de retour de chauffage pour une pompe à chaleur située à l'extérieur.



Avec une pompe à chaleur WPL 15 | 25, vous êtes parfaitement préparés à l'hiver s'il fait très froid dehors. Répondez à la question suivante concernant la nouveauté mondiale à haute efficacité énergétique et assurez-vous de gagner l'un de nos formidables prix. Nous vous garantissons qu'il fera chaud!





# Un grand concours – des prix torrides!



## Question du concours

Efficacité. Jusqu'à quelle température extérieure la pompe à chaleur WPL 15 | 25 garantit-elle une production de chaleur?

a: -5 °C

b: -10 °C

c: -20 °C



1<sup>er</sup> prix: un VTT

## C'est aussi simple que cela

Envoyez votre réponse jusqu'au 31.12.2012 par courriel adressé à [wettbewerb@stiebel-eltron.ch](mailto:wettbewerb@stiebel-eltron.ch) ou répondez en ligne à la question du concours sous [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch). N'oubliez pas de mentionner votre nom, votre adresse et votre numéro de téléphone. Bonne chance!

La participation au concours est gratuite et sans obligation d'achat. Toutes les personnes de plus de 18 ans peuvent participer au tirage au sort, à l'exception des collaborateurs de STIEBEL ELTRON et de leurs proches. La date limite d'envoi est fixée au 31.12.2012. Les gagnant(e)s seront informé(e)s par écrit. Le concours ne donnera lieu à aucune correspondance. La voie juridique est exclue. Aucun gain n'est remis en espèces.

Qu'y a-t-il de plus passionnant qu'une balade à vélo tranquille à travers la campagne? Le premier prix de ce concours est un vélo de sport tout-terrain d'une belle couleur blanc crème. Le cadre en aluminium léger et le dérailleur Shimano haut de gamme font de votre vélo STIEBEL ELTRON un engin polyvalent. Valeur: CHF 2500.-.



2<sup>e</sup> à 10<sup>e</sup> prix: un casque de vélo

Les têtes intelligentes se protègent, c'est tout particulièrement valable pour les cyclistes. Du 2<sup>e</sup> au 10<sup>e</sup> prix, l'un des neuf casques de vélo exclusifs avec un design STIEBEL ELTRON attractif vous attend.



11<sup>e</sup> à 50<sup>e</sup> prix: une serviette éponge

Les jours chauds touchent à leur fin, une bonne raison pour se faire dorloter. Lors d'un séjour bien-être prolongé, il n'y a rien de mieux qu'une élégante serviette éponge de STIEBEL ELTRON.

# 86 logements pour étudiants à Lucerne

La concurrence entre les sites pour attirer les enseignants et les étudiants est dure. Dans une ville, outre les cours magistraux et les séminaires, ce sont surtout les conditions cadres, une bonne desserte des transports publics, des centres culturels, des installations sportives et des possibilités d'achats qui jouent un rôle important. Des possibilités de logements abordables sont un critère important, mais il n'y en a que rarement en suffisance. C'est pour cette raison qu'on a été actif dans ce domaine à Lucerne.

La fondation Student Mentor Foundation Lucerne a été fondée à partir d'une initiative privée, afin d'offrir aux étudiants des logements convenables à un prix avantageux. Ainsi, dans un premier projet, 86 logements pour étudiants ont été construits à Eichhof, à Lucerne, du studio à l'appartement communautaire pour un maximum de cinq personnes, de sorte que fin septembre 2012, jusqu'à 280 personnes soient hébergées.

Vu sous cet angle, il était hors de question de devoir présenter, pour la technique du bâtiment, une solution efficace à un prix extrême-

ment avantageux. Au bout du compte, STIEBEL ELTRON a su convaincre, non seulement avec la variante la meilleure marché, mais également la plus performante. D'autres avantages décisifs de ce système écologique et nécessitant peu d'entretien sont venus s'y ajouter. Ainsi, dans les quatre maisons, quatre installations au total, dont une installation double, assureront à l'avenir le chauffage et la production d'eau chaude ainsi que le refroidissement.

## Les solutions hydrauliques les plus simples sont les plus efficaces

«Les mandants ont été étonnés de la simplicité de notre solution», rapporte Josef Arnold, conseiller de STIEBEL ELTRON pour Lucerne, «et de la formidable efficacité que nous avons obtenue malgré tout. Notre réservoir hygiénique à circulation continue empêche la stagnation de l'eau pendant les vacances et lors d'exploitation partielle: il prévient ainsi la formation de légionelles.»

Malgré une faible capacité, 100 litres d'eau sanitaire pour une température du réservoir de 55 °C seulement, de grands débits atteignant

3700 l/h à 45 °C sont possibles. Un astucieux dispositif de stratification permet au réservoir de ne pas homogénéiser son contenu, ce qui réduit considérablement les pertes de chaleur. La basse température d'exploitation du réservoir permet de meilleures valeurs COP que celles des réservoirs de la concurrence, le réservoir prolongeant également la durée de fonctionnement. Un montage aisé, de faibles émissions sonores, une meilleure compatibilité avec l'environnement grâce à l'agent réfrigérant R410, sont des avantages supplémentaires qui militent en faveur de la solution des sondes géothermiques durables STIEBEL ELTRON.

Oliver Joss, directeur technique de STIEBEL ELTRON, se réjouit de la commande et lance: «Des études l'ont également prouvé: les solutions hydrauliques les plus simples sont les plus efficaces. Notre approche a en outre été souvent expérimentée et fonctionne sur d'innombrables installations de référence. Etant donné que les solutions de système STIEBEL ELTRON sont des produits standard fabriqués en série, les coûts d'investissement et d'entretien sont bas. Nous avons pu, au bout du compte, convaincre avec l'ensemble de ces arguments.»



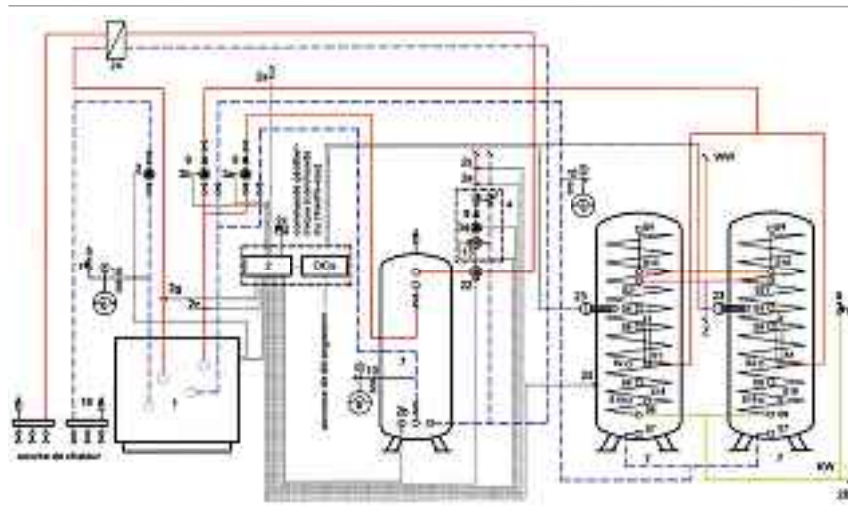
**WPF 20 | 27 | 40 | 52 | 66**

**Une technologie de chauffage à haute efficacité pour des utilisations exigeantes**

Les pompes à chaleur eau glycolée / eau tirent leur chaleur des profondeurs de la terre. C'est une source d'énergie constante et fiable parce qu'il y règne toute l'année une température relativement stable. Un fluide caloporteur transporte la chaleur de l'intérieur de la terre jusqu'à la pompe à chaleur, au moyen de plusieurs sondes. Ce procédé permet de fournir de la chaleur de manière fiable, y compris à de grands immeubles d'habitation.

Grâce à son coefficient de performance élevé et à sa faible pression acoustique, la pompe à

chaleur WPF de grande série est très appréciée. Elle a été spécialement développée pour des grandes habitations ayant des besoins en chaleur élevés, comme les bâtiments industriels, les bâtiments publics et les immeubles. Montés en cascade, ces systèmes peuvent être agrandis de manière modulaire, jusqu'à une puissance de 400 kW. Ils prennent très peu de place, car il est possible de les empiler. Lors de pics de consommation, les appareils supplémentaires sont raccordés en fonction des besoins, ce qui permet de maintenir les coûts d'exploitation à un niveau bas.



# ConfortPlus

Entretien et service optimaux pendant toute la durée de vie de la pompe à chaleur

C'est un fait, les pompes à chaleur STIEBEL ELTRON sont de haute qualité. Elles n'exigent que peu d'entretien et de maintenance. Aussi, de nombreux propriétaires de pompe à chaleur «oublient» qu'ils ont un chauffage et l'exploitent pendant des années sans aucun entretien. C'est justement pour cette raison qu'il est important que la pompe à chaleur fonctionne «automatiquement», sans que son propriétaire doive penser à la faire entretenir régulièrement par un professionnel. Avec ConfortPlus, STIEBEL ELTRON propose, depuis des années, différents contrats d'entretien. Ces produits ont connu un développement considérable.

## Vive la pompe à chaleur au service de son propriétaire!

Le propriétaire est assuré d'acquérir un produit correspondant parfaitement à ses besoins. Il ne paie aucune prestation non souhaitée et STIEBEL ELTRON garantit la réalisation de l'ensemble du service.

Le propriétaire de la pompe à chaleur a de multiples avantages:

- L'entretien et la maintenance régulièrement effectués protègent son investissement des dommages évitables.
- Les coûts de maintenance sont toujours chiffrables.
- La vérification de la pompe à chaleur par un professionnel assure ou accroît l'efficacité énergétique de l'installation de chauffage sans perte de confort pour les habitants.
- Le propriétaire de l'installation respecte toutes les prescriptions légales éventuelles (l'obligation d'un contrôle d'étanchéité régulier, p. ex.), sans avoir à y penser.

## Prolongation de la garantie ConfortPlus: protection pendant 7 ans

Après la deuxième année de garantie d'usine, le client a la possibilité de la prolonger jusqu'à la fin de la septième année d'exploitation. Les dépannages et les travaux de réparation sont ainsi couverts pendant les heures de travail normales. Le propriétaire a droit, en outre, aux contrôles d'étanchéité prescrits par la loi, ainsi qu'à un entretien et à un nettoyage de la pompe à chaleur, incluant l'optimisation des réglages. Le matériel et la main d'œuvre sont compris.



**ConfortPlus all inclusive: sans soucis**

Si le propriétaire de la pompe à chaleur choisit ce contrat d'entretien et de service, il bénéficie d'une grande sécurité à un prix fixe. Ce contrat inclut, outre l'entretien annuel, ainsi que le nettoyage et le contrôle d'étanchéité de l'installation prescrits par la loi pour certaines pompes à chaleur, également l'ensemble des travaux de réparation et de dépannage en cas de dérangements. Le matériel, le coût de la main d'œuvre et les frais de déplacement sont inclus, y compris pour des interventions les dimanches et jours fériés. Les cartouches filtrantes pour les installations de ventilation sont également comprises.

**ConfortPlus standard: encadré et soigné**

Ce contrat comprend les mêmes prestations que la variante intégrale. Toutefois, le matériel et les suppléments requis pour les dimanches et jours fériés ne sont pas inclus. Le cas échéant, ceux-ci seront facturés en régie.

**ConfortPlus entretien 1 et 2: contrôlé et maintenu en état**

Les propriétaires qui optent pour les contrats d'entretien 1 ou 2 sont assurés que leur pompe à chaleur sera contrôlée et entretenue régulièrement (tous les ans ou tous les deux ans). La vérification de l'installation par notre technicien, l'optimisation et le réajustage des paramètres font également partie des prestations. Les réparations et le dépannage ne sont pas inclus dans ce contrat. Ceux-ci seront, le cas échéant, facturés séparément.

**ConfortPlus contrôle: la sécurité avant tout**

Le contrat ConfortPlus contrôle comprend le contrôle d'étanchéité prescrit par la loi pour certaines pompes à chaleur.

**ConfortPlus ISG: surveillance et contrôle numériques**

ConfortPlus ISG est la solution complète pour la surveillance et la commande numériques de l'installation de pompe à chaleur. La commande s'effectue par Internet ou par Smartphone, de même que l'information en cas de panne. Les données d'exploitation peuvent ensuite être enregistrées et consultées durant sept jours.

**Protégez votre investissement avec ConfortPlus**

Les informations exactes sur les produits et les prix figurent sur Internet. On peut également les demander sur support papier auprès du service clients de STIEBEL ELTRON.



# News



## **Oliver Joss – notre spécialiste des énergies renouvelables**

Fort d'une grande expérience professionnelle, Oliver Joss occupe avec dynamisme et compétence le poste de directeur technique. Après avoir obtenu son diplôme d'ingénieur ETS, il a effectué des études postgraduées pour devenir ingénieur HES en économie avec spécialisation en gestion des services.

Ces dernières années, Oliver Joss a surtout été chargé des énergies renouvelables. C'est un spécialiste reconnu du solaire thermique qui connaît parfaitement les produits et le marché suisse n'a pas de secret pour lui. Conférencier chevronné, il se tiendra en outre à la disposition de STIEBEL ELTRON pour des formations et des conférences. Avec le renfort personnel qu'apporte Oliver Joss au département technique, notre offre de services est encore davantage valorisée.



## **Waldemar Prediger – une nouvelle force au bureau technique**

Depuis quelques mois, Waldemar Prediger est le nouveau dessinateur CAO de STIEBEL ELTRON. Sa mission consiste à épauler le bureau technique. Ayant suivi une formation de dessinateur technique avec spécialisation dans la technique des machines et des installations, il a acquis de solides connaissances dans la construction. Il a obtenu de son entreprise formatrice, l'autorisation de poursuivre, dans la foulée, des études de construction de machines à la Duale Hochschule de Lörrach.

Le dessinateur technique prend de plus en plus d'importance car l'élaboration de plans et de schémas par STIEBEL ELTRON est un facteur essentiel dans le domaine du service et de la fidélisation de la clientèle. Waldemar Prediger possède le savoir-faire nécessaire pour occuper ce poste, ainsi qu'une excellente capacité de compréhension. Son renfort facilite énormément le travail du bureau technique et le conseil à la clientèle qui en profite également.



## **Jürg Zwick – un nouveau dans l'équipe de vente**

Depuis le début juin 2012, Jürg Zwick renforce notre équipe de vente. Il est le responsable de la région de Zurich (à l'exception du district d'Hinwil), de Schaffhouse et de Schwyz (districts d'Höfe et d'Einsiedeln).

Grâce à son contact direct sur place avec les clients, il est leur interlocuteur principal. Jürg Zwick réunit les meilleures conditions possibles pour effectuer cette tâche, travaillant depuis plus de 25 ans déjà dans la branche de la technique du bâtiment. Il a pu acquérir, pendant toutes ces années, des connaissances aussi vastes qu'approfondies. Comme chauffagiste et technicien HF du bâtiment, il connaît le côté pratique et a déjà acquis de l'expérience dans le conseil. Les clients de STIEBEL ELTRON bénéficieront de sa grande compétence ainsi que de son excellent savoir-faire.



### **Manuela Rohrer – nouvelle directrice du marketing**

On a pour la première fois engagé une personne à plein temps pour le marketing. Manuela Rohrer a pris la direction de ce département en février 2012. Elle est secondée par Esther Imboden.

Après avoir achevé sa formation commerciale, elle a, parallèlement à son activité professionnelle, poursuivi des études de planificatrice en communication. Elle a ensuite acquis une expérience pratique de plusieurs années dans le département marketing d'une entreprise internationale aux structures comparables aux nôtres. Elle n'ignore rien des besoins du public suisse et bénéficie des connaissances nécessaires dans la planification, la coordination, la réalisation et la production des activités de marketing. En tant que partenaires de STIEBEL ELTRON, vous pourrez sûrement bénéficier à l'avenir de son expérience du contact avec une maison mère internationale ainsi qu'avec le réseau des prestataires de services externes.



### **Rahel Bühlmann – reprend les RP, domaine à part entière**

Parallèlement au renforcement du département marketing, nous avons créé un domaine de responsabilité autonome pour le secteur des relations publiques. Celui-ci comprend les activités de presse, ainsi que la communication avec les entreprises, qui étaient auparavant intégrées dans le marketing.

Rahel Bühlmann en est la responsable à temps partiel. Depuis mi-2008, elle avait contribué à la mise en place d'un département marketing chez STIEBEL ELTRON Suisse. Après la naissance de son troisième enfant, cette fonction de relations publiques s'offrait à elle, dans un premier temps, comme emploi à temps partiel. Pendant ses études en économie d'entreprise, Rahel Bühlmann avait, notamment, effectué un travail de volontariat pour le journal, puis continué à y travailler comme pigiste.

## **Événements 2012 / 2013**

Le déménagement du personnel de STIEBEL ELTRON de Pratteln à Lupfig est terminé et le nouveau siège principal est donc opérationnel. Il s'est déroulé avant la saison d'hiver, durant laquelle l'ensemble de la branche, en raison de la baisse des températures, a davantage de travail. Pour cette raison, la direction de STIEBEL ELTRON a décidé de repousser à l'été 2013 la grande fête d'inauguration destinée à sa clientèle estimée. Ainsi, seule une soirée de gala officielle sera organisée en octobre 2012, réservée aux délégués de la maison mère en Allemagne et aux autres sociétés nationales, ainsi qu'aux représentants des autorités et du monde politique. Une conférence de presse aura également lieu afin de donner aux médias toutes les informations nécessaires sur le nouveau centre de compétences pour les énergies renouvelables.

Pour les partenaires de STIEBEL ELTRON, des événements sont prévus en août 2013. Le programme comprendra évidemment une visite guidée des nouveaux locaux de l'entreprise à Lupfig. Les amateurs de bonne cuisine auront également l'occasion de se faire plaisir. Pour couronner le tout, on pourra assister à l'opéra «Il Trovatore» de Giuseppe Verdi, qui sera donné à ces dates-là dans la commune toute proche de Schinznach Dorf par la compagnie «Oper Schenkenberg». Un nouveau théâtre est tout spécialement construit pour cette production, intégré cette fois dans les serres du Gartencenter Zulauf. Une perspective alléchante!

Les dates précises de ces événements destinés aux clients de STIEBEL ELTRON de même que les différents points du programme et leur déroulement n'ont pas encore été fixés. Les clients seront informés en temps voulu. D'ici là, soyons prêts à passer d'excellents moments!

STIEBEL ELTRON AG | Industrie West | Gass 8 | 5242 Lupfig  
Téléphone 056 464 05 00 | [info@stiebel-eltron.ch](mailto:info@stiebel-eltron.ch) | [www.stiebel-eltron.ch](http://www.stiebel-eltron.ch)

STIEBEL ELTRON propose plus de 30 000 solutions de système. LE SPÉCIALISTE DE POMPES À CHALEUR. DEPUIS PLUS DE 35 ANS.



**STIEBEL ELTRON**

